

I toponims ladins: n documënt storich-cultural de gran valüta

Te trêi ediziuns i ciarunse plü avisa ala "storia de nüsc inoms", inoms de posc, de viles, de ciases, de cognoms, y de d'ater. Secunda pert

Nüsc inoms/2 - I pröms fostüs de na presënza umana tla Val Badia va zoruch al tēp dl Mesolitic (8000-5000 agn dan Crist) lasciä indö da iagri che rabi te chisc versc tratan la buna sajun y che gnö, po ester, incë jö sot mesa costa o cīnamai jö söl funz de val, laöta dessigü cīamò curi de bosc, roes y majarëis. Al é ri di tan de jēnt che é bele aciasada al tēp di romans chilö da nos. Cīs tröpa dessigü ne nia. N maiü numer sarä impormö rové adalerch tratan les gran migraziuns di popui d'Europa nord-orientala (do che l'Impër de Roma é tomë adöm), deache le vire tles valades de Puster y dl Isarch é inlaöta malsigü. L'ultima ona de imigraziun sarä stada incër l'ann 1000, tl tēp dla colonisaziun intensiva, orüda dai patruns di terac da inlaöta por aumentë le numer dla popolaziun y le nüç dla tera. De chi tēps é l'incë i pröms documēnc scrič de nominēia val' confin tres l'adoranza de inoms de post.

Toponims sciöche 'Plan da Runch', 'Plan Ranciogn', 'Runciadücia', Runcac recorda les gran opes d'esboscamēnt stades nezesciars por trasformë terac te cīampoprë. Incër la fin dl 1200 é la colonisaziun intensiva en gran pert stlütta jö y ti registri (urbars) cīafunse bele gran pert di lüsc y dles 'viles' portä ite ti catasç dl 1800.

Cun le sfrutamēnt dl bosch y cīampoprë tles formes plü desvalies s'él cun le passë di secui formë na rēi spëssa de inoms che ti impormetö ala porsona da s'orientë atira y scialdi avisa. Chisc inoms po incö nes dë - tan banai y da nia che ai aparësc val'iade - n gröm de informaziuns interessantes y cun chësc incë nes trasmëtë n contribut de valüta por capì dami la genesa dla contrada y la storia de süa colonisaziun y de so sfrutamēnt.

Dal'estrat dla mapa dl catast austro-ungarich (1854 - ciara dessot) vëgnel fora en cunt de nosc raiun na strotöra fondiaria y d'insediament dër tlera. Le terac é parti sö te na manira che vigni lüch nen ess n töch de bel y manco de

bel, da plan y de ért... porchël ä vigni paur de plü cīamps y töc de pre danter ëi despartis sö y sparpagnä fora por la tēmpla. Tres i inoms (toponims) gnöl organisë le laür: da sēra podö p.ej. le paur di: incö äi arë le cīamp „Do Parëi”, indoman junse jö en „Cīamp Nü” y por le fin dl'edema rovunse incë da d'arë le „Cīamp de Stefo”. Al fant dijöle: te mësces cīamò menë n pü de coltöra sön „Col de Curt” o fora en „Chës Trates” y sön „Curpëi” (Cherpëi) é cīamò da desfratë peres y romenadöra. Condüj ma döt jö „Soplä” y fa n gran müdl.

Te nüsc bosc y tl cīampoprë cīafunse toponims che fej referimēnt a plantes, a tiers, a manufac rurai, ai cunta dla sort di lëgns y di prighi da laurë cun le lignan, d'atri nes recorda les bries da laurë fora le terac o documētēia formes spezifiches dl sfrutamēnt sciöche l'adoranza dl larié y dla media, fa ciarun, burjé cīalc, dramë lëgns por miörë la pastöra, datrai cīafunse te toponims cīnamai inoms di patruns, ci che nes conzed da recostrui les relaziuns dla proprietë. Te val' toponims vëgnel documētë la presënza de tiers salvari intratant morc fora (lu y laurs). De na gran importanza é i inoms che documētēia marcaziuns de vedli termi o che fej referimēnt a de vedles rajuns (p.ej. de pastöra) o te chi che al vir inant la motivaziun por la costruziun de n tru o de na sēmena (pormez a n pre o bosch, tru da ji cun crusc, da portë a d'incunt y i.i.). Ti inoms di posc pon aldi fora olache le bosch é gnü trasformë te pre o pastöra (Pasciantadü, Trou, Runch ...). Inoms de trus por parë i armēnc, stales y cīajares, posc de palsa di tiers (armiris), rüsc y fistis é particolarmēnter frequēnc y fej insciö referimēnt al laür da paur, le setur economic stë por secui alalungia dominant. Mo incë sis, loçes y pontins - chisc despari (y despartësc incö cīamò) i pra y i cīamps dala pastöra, mo é incë punç



Bragamin dl 1585: Sergella, Sällätschä, Lergerö, Sotputia, Bedeäntermoya. La continuité di inoms cīna sö te nüsc tēps n'é nia dagnora dada. Y incë la forma ne müda sovēnz nia püch.

d'orientamēnt importanc - vëgn dant tla nomenclatöra geografica nia danrë. Mo deache certes formes d'anuzamēnt de bosch y pastöra vëgn tres deplü lasciades sö, n'él incö chilö nia plü chël gran debojēn de n'orientamēnt puntual y chësta é spo incë öna dles gajues por che tröc inoms ne vëgn nia plü adorä y va insciö daimproia a perde.

(N)Ambladëi (< celt. *amblatium (+ -atum) + -etum) = bosch de aunic
Avares (< vedl tod. wara) = pre (o spersa n iade stada n cīamp)
Boä (< lat. bos + -arius) = pastöra di bös
Boadures (< lat. bibere + -atoria) = post da d'aberë i tiers
Chi Ciantadus [contraziun da Pasciantadus] (< lat. pascentare + -atorium) = pastöra de bosch sighada ite
Chi Arjëis [contraziun da Chi Larjëis] (< lat. larix + -etum) = bosch de lersc

Tolpëi (prelat. *tolp- + -etum) = post da ciüc
Jiadü (< lat. ire) = pre cun dërt de passaje
La Miri [contraziun da L'Armiri] (< lat. ad + meridiare) = post de palsa di armēnc (da misdë)
Le Büla (< lat. bubula) = pastöra di bös
Mänestrëis (< lat. *melistrum + -etum) = post da manëstri
Morió [variante de Miriö] (< lat. meridi + -eloum) = post de palsa di armēnc (da misdë)
Muriac [variante de Miriö] (< lat. meridi + -aceum) = stlet, bur post de palsa di armēnc
Pascä (< lat. pascuum + -alis) = pastöra
Plunsara, Prunsara (< lat. *prandiarum) = pastöra por n dë
Tolp (< prelat. *tolp-) = ciüch
Vacīara (< lat. vacca + -aria) = pastöra dles vacës
Salt (< lat. saltus) = pastöra di tiers

documēnc.

Les plü vedes abinades de inoms de posc por nosc raiun cīafunse ti urbars. N urbar n'é nia ater co n indesc sistematch di dërc de na sovranitë temporalä o etlesiastica, olache al gnö scrit sö i dovëis da paië les cutes o dë jö produc da pert di sotmetüs (diejo) o de chi che ä n feud. Bosch, cīampoprë, pastöres, munts vëgn ti urbars y ti registri dles cutes dagnora identificä tres toponims. L'urbar plü important por la Val Badia é chël de Cīastel Badia dl ann 1296 olache al vëgn cumpedë sö n gromun de lüsc. Mo incë bragamins, chertes de ciara y documēnc plü jogn é fontanes de gran valüta por l'abinada de toponims. I proieç dla toponomastica d'al dedaincö se basëia porchël oramai düc incë sö l'inscrida de chëstes fontanes storiches. I inoms atuai y dötäurela adorä vëgn da süa pert chiris adöm y tuç sö tres l'aiüt dla jēnt dl post y süa forma linguistica (adöm ala pronunzia) vëgn spo notä sö poscibilmenter avisa tres na trascriziun fonetica.

I inoms geografics é porchël de dër „documēnc” dl post, por tröc de nüsc paisc sovēnz la söra fontana storica por le tēp dan le 1700. Por vigni apasionë dla storia locala é i toponims - secebēn che al ti vëgn gonot dë pücia o degöna importanza - na buna branciä y avalieia fora les loçes lasciades dai scrič nia (plü) dan man.

Tröc inoms se lascia por ater splighë sauri, ai é denominä - sciöche bele dit - do lëgns, tiers, carateristichs dl terac y i.i. An röia defata lassura che certi inoms vëgn tres indö dant danü te nosta contrada - mo por i capi indortöra vara debojēn da conscidrë tl relevamēnt incë dötës les carateristichs idiomatichs locales.

Giovanni Mischi



Mapa catastala dl 1854. Ti cīampoprë é l'oramai vigni picia parzela che ä n so inom.

Nia se desmentie ne podunse te chëstes consideraziuns di toponims che vëgn dant ti vedli documēnc (bragamins, ac y d'a.). Inoms geografics sorvi (y sorvësc incë al dedaincö cīamò) por la comunicaziun locala y por s'orientë söl teritore. Tres ëi san atira da di olach'an ä p.ej. n pre, olache an va por ji te bosch o da olä che cer produc vëgn y i.i. Por identificë proprietës adöron incë incö cīamò gonot toponims y laprö injunton i numeri dles parzeles. Sce la determinaziun di posc indicä ti documēnc cun „actum” ne comporta de regola degönes dificoltes, é chësta pro la localisaziun de inoms de pra o bosc o de lüsc datrai liada a de gran dificoltes, deache an ne cīafia nia dagnora pro toponims medievai o d'etë moderna na continuité cīna sö te nosc tēp. Tröc inoms ne vëgn ti secui plü tert nia plü dant, insciö che al nes resta por na localisaziun ma plü da valütë les informaziuns contignüdes ti